

PELITA BRUNEI

AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI
DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 15 BILANGAN 42 RABU 21 OKTOBER 1970 1390 رابو 20 شعبان PERCHUMA

BRUNEI BUKAN TANAH JAJAHAN BRITISH

BANDAR SERI BEGAWAN. — Brunei tidak sa-kali2 menjadi tanah jajahan British, bahkan Brunei dan British ada-lah bersahabat.

Dan dengan kesukaan Brunei sendiri, Kerajaan British telah menaongi Brunei, tetapi tidak sa-kali2 menjadi tanah jajahan-nya walau dari mula-nya pun.

Pada masa ini Brunei telah mencapai taraf kerajaan sendiri yang lumaian yang hanya berlindung kepada Kerajaan British mengenai pertahanan luar dan dalam negeri Brunei serta hal-ehwal luar negeri.

Demikian telah di-tegaskan oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan dalam satu ulasan terhadap kenyataan yang di-buat oleh bekas Perdana Menteri Malaysia, Tengku Abdul Rahman yang menyebut bahawa sa-bagai sa-buah tanah jajahan, maka Brunei tidak boleh membuat tuntutan terhadap Limbang.

Ulasan Duli Yang Teramat Mulia itu telah di-siarkan melalui Radio Brunei pada malam hari Isnin dan telah di-ulang pada siaran pagi dan tengah hari semalam.

Ulasan itu telah di-bachakan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Di-Raja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid.

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan men-sifatkan kenyataan Tengku Abdul Rahman itu sa-bagai "sangat2 palsu dan hanya beralaskan tipu muslihat untuk mengketepikan tuntutan Brunei ka-atas Limbang yang berasaskan menurut hukum2 agama itu."

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan meng-ingatkan Tengku Abdul Rahman, bekas Perdana Menteri Malaysia itu supaya mengetahui keadaan negeri-nya Kedah yang menurut legal status bahawa negeri Kedah ada-lah menjadi tanah jajahan Siam.

Kerajaan Siam telah menyerahkan Kedah kepada British dan dengan yang demikian Kedah telah menjadi sa-buah tanah jajahan British, tetapi taraf-nya telah di-tinggikan oleh British kepada negeri naongan.

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan meng-u'angi bahawa tuntutan Brunei ka-atas Limbang yang berasaskan agama ada-lah ternyata di-dalam jawapan surat Tengku Abdul Rahman, yang bertarikh 22 April, 1965 kepada Sultan Brunei yang menyebut bahawa soal mengenai tuntutan Brunei ka-atas Limbang



D.Y.T.M. Paduka Seri Begawan Sultan

itu akan di-hadapan kepada Duli Yang Maha Mulia Yang Di-Per-tuan Agong.

Untuk membuktikan-nya, maka Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan bersedia untuk mempamerkan surat jawapan tersebut bila2 masa di-fikirkan mustahak.

Ulasan sa-penoh-nya yang di-bachakan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Di-Raja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid ada-lah di-siarkan seperti berikut:

"Menegenai dengan ulasan yang di-buat oleh bekas Perdana Menteri Malaysia, Tengku Abdul Rahman yang tersiar di-surat2 khabar yang menyatakan bahawa Brunei tidak boleh membuat tuntutan terhadap (Limbang) kerana negeri Brunei ada-lah sa-buah tanah Jajahan, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan menegaskan bahawa Brunei tidak sa-kali2 menjadi tanah Jajahan dari mula-nya pun Brunei ada-lah bersahabat dengan British dan dengan kesukaan Brunei sendiri, Kerajaan British telah menaongi Brunei dan pada masa ini Brunei telah mencapai taraf Kerajaan sendiri yang lumaian, yang hanya berlindung kepada Kerajaan British mengenai pertahanan luar dan dalam negeri Brunei serta hal ehwal luar negeri.

Kenyataan yang di-buat oleh Tengku Abdul Rahman itu ada-lah sangat2 palsu dan hanya beralaskan tipu muslihat untuk mengketepikan tuntutan Brunei ka-atas Limbang yang berasaskan menurut hukum2 agama itu.

(Lihat Muka 8)

Sempadan Brunei dan Limbang:

TENGKU DI-CHABAR MEMBOKTIKAN-NYA

YANG Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Di-Raja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid telah menchabar bekas, Perdana Menteri Malaysia Tengku Abdul Rahman, supaya beliau membuktikan mengenai dengan sempadan yang di-katakan-nya telah di-buat antara Brunei dan Limbang.

Tengku dalam sa-buah kenyataan akhbar telah berkata, bahawa sempadan itu telah di-buat oleh Pesuruhjaya Tinggi British dan Governor Sarawak.

Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara berkata, bahawa segala perundingan ada-lah di-lakukan oleh pihak Kerajaan Brunei tetapi soal sempadan tidak pernah di-rundingkan jauh sekali di-persetujui oleh Negeri Brunei.

Kata-nya, tidak-lah menasabah sesuatu hak yang di-punyai oleh sa-seorang itu diputuskan oleh orang lain tanpa pengetahuan orang yang ampunya. Jika ini-lah yang di-maksudkan oleh Tengku itu, maka nyata-lah Limbang hak Brunei tetapi telah di-rampas, dan yang mana sesuatu yang di-rampas itu wajib di-kembalikan.

Kata-nya, Limbang tidak sah menjadi kepunyaan Malaysia, sama ada dengan pemberian atau penyerahan-nya oleh Rajah Sarawak dan kerajaan British.

Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara berkata, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan telah bersabda, bahawa Limbang bukan hak Sarawak tetapi hak Brunei.

Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara juga telah melahirkan rasa kesal terhadap penafian Tengku yang beliau (Tengku) tidak pernah menerima tuntutan Brunei ka-atas Limbang semasa beliau menjadi Perdana Menteri.

Kata-nya, Tengku sendiri telah mengetahui akan tuntutan itu dalam sepucuk surat yang di-tanda tangani oleh-nya sendiri dalam bulan April tahun 1965.

M.B. akan letakkan batu asas tugu chenderamata

KUALA BELAIT. — Penduduk2 di-daerah Belait akan membena sa-buah tugu chenderamata kenangan bagi memperingati jasa2 Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan.

Tugu yang berupa panchutan ayer itu akan di-bena di-kawasan tanah lapang di-antara Panggong Marina dengan Pejabat Pos di-Seria.

Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohamed Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim, akan meletakkan batu asas bagi tugu chenderamata pada hari Juma'at, 23 Oktober.

Bersempena dengan upacara perletakkan batu asas itu, Majlis Belia2 Negeri akan mempersembahkan sa-buah lakunan Tatoo Derama sejarah mengenai Negeri Brunei, yang bertajok Seri Begawan Yang Pertama.

Pertunjukkan itu akan diadakan di-padang KBRC, Kuala Belait pada 23 Oktober mulai pukul 8.00 malam.

DEMOGRAFI DAN FAEDAH-NYA

(Di-sesuaikan dari artikel 'Demografi dan Faedah-nya', karangan Awang Muarauddin yang terbit dalam majalah BERIGA Bil. 2, 1969 oleh Awang Mahmud Haji Bakyr, Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei.)

BOLEH di-katakan pembangunan sa-suatu negara dalam bidang perekonomian dan lain2 tidak-lah dapat dilaksanakan dengan realistik tanpa mempergunakan butir2 demografi negara bersangkutan. Oleh yang demikian sangat-lah bijaksana apabila Kerajaan Brunei tidak lama dahulu mengusahakan pengumpulan butir2 demografi di-negeri ini.

Akan tetapi, mungkin ada di-antara para pendengar yang ingin hendak mengetahui sa-chara agak lebeh mendalam tentang faedah demografi ini. Faedah demografi ada-lah lebeh luas dan boleh di-katakan meliputi segala bidang kehidupan. Kalau dulu, apa yang di-sebut masa'alah penduduk, hanya-lah di-tujukan kepada penghitungan penduduk, maka di-dalam abad ke-19 masa'alah ini sudah di-tujukan pula kepada komposisi dan dinamik penduduk. Dan dalam abad ke-20 ini boleh di-katakan tidak ada suatu ranchangan pembangunan dalam segala bidang yang tidak mempergunakan butir2 demografi sa-bagai dasar-nya.

Kalau umpama-nya kita ambil sa-bagai contoh lapangan pendidekan, maka nyata-lah bahawa demografi dapat mendedahkan kuantiti dan kualiti anak2, yang diperinchi pula menurut umur, jantina dan tempat tinggal. Butir2 ini ada-lah perlu, apa lagi kalau negeri bersangkutan hendak menyusun ranchangan wajib-belajar. Para pegawai kesihatan yang hendak menyusun ranchangan mereka ada-lah juga memerlukan keterangan yang bersifat demografik, mithal-nya tentang tingkat kematian (mortality), keadaan penyakit (morbidity) dan di-perinchi khusus menurut umur, jantina dan butir2 jeografi. Demikian juga penting di-ketahui bagaimana saling bergantung-nya antara butir2 demografi dengan variabel2 ekonomi, sosial dan kebudayaan.

Sa-terus-nya dalam bidang perindustrian dan pemasaran ada-lah juga memerlukan butir2 demografi. Dalam hal ini boleh-lah di-kemukakan bahawa pengeluaran dan penggunaan ada-lah di-pengarohi oleh jumlah, komposisi, umur dan jantina penduduk umumnya dan golongan pekerja khusus-nya. Di-samping itu modal untuk penanaman biasa-nya berasal dari tabongan. Piramida penduduk yang luas dasar-nya dapat-lah di-anggap akan lebeh chenderong untuk mendorong konsumsi ka-atas dan menekan tabongan ka-bawah sa-hingga dengan demikian dapat pula di-katakan bahawa faktor2 demografi turut mempengaruhi usaha pembentukan modal yang diperlukan untuk penanaman.

Juga "city-planning" adalah memerlukan kajian mengenai keadaan, dinamik dan mobiliti penduduk kota menurut keadaan sekarang dan juga menurut perkiraan perkembangan-nya. Untuk tujuan2 ini sangat-lah diperlukan perangkaan rumah-tangga, edaran hidup keluarga dan pembahagian kerja yang semua-nya ada-lah masuk dalam lapangan demografi. Tidak kurang penting-nya juga ia-lah faedah demografi untuk perusahaan insuran dan dana2 sosial. Untuk kedua lembaga ini sangat-lah mustahak mempunyai butir2 yang chermat serta tepat mengenai dengan keadaan pembahagian penduduk menurut umur dan jantina, komposisi keluarga, tanggungan kepala keluarga, chachat jasmani dan rohani, umur nikah, kadar percherai-an, sebab2 kematian dan keadaan kesihatan dan jenis penyakit menurut umur dan jantina, dan pengetahuan serta penyusunan berbagai jenis jadual hidup.

Demikian juga dalam lapangan ranchangan pertahanan negara, khusus-nya dalam ranchangan kerahan tenaga, butir2 demografi yang tepat dan chermat sangat-lah mustahak. Juga, dasar imigreshen satu2 negara tidak dapat di-jalankan dengan sempurna tanpa perinchan2 demografi negara bersangkutan. Malah, dapat di-katakan, masa'alah kaum di-negara2 yang berbilang kaum sekarang ini adalah sedikit sa-banyak resiko tidak memperhitungkan butir2 demografi tertentu pada waktu-nya.

Apa-kah sa-benar-nya yang di-pelajari oleh ilmu pengetahuan demografi? Terlebeh dahulu mari kita ertikan istilah "demografi" dari sudut bahasa. "Demografi" ia-lah

kata-majemuk dari bahasa Yunani yang terdiri dari kata "demos" yang bererti "penduduk", dan kata-kerja "grafein" yang bererti "menulis". Oleh yang demikian erti asal kata "demografi" itu ia-lah "tulisan2 atau pun keterangan2 raayat atau penduduk sa-suatu negara".

Walaupun kata "demografi" ini dapat di-beri erti-nya, tetapi ternyata bahawa dari sudut ilmu pengetahuan tidak atau belum ada suatu konsep yang tepat mengenai batas2 lapangan demografi ini dan begitu juga tentang pengertian-nya, kerana kedua2 unsur tersebut ada-lah berbedza menurut waktu dan tempat. Ada banyak definisi yang di-kemukakan tetapi daripada definisi2 tersebut dapat-lah di-simpulkan bahawa objek dan tujuan ilmu demografi itu ia-lah untuk mempelajari persoalan keadaan dan perubahan2 penduduk atau dengan kata lain, segala hal chwal yang berhubungan dengan komponen2 perubahan tersebut, mithal-nya, kelahiran, perkahwinan, kematian dan migrasi sa-hingga menghasilkan sa-suatu keadaan dan komposisi penduduk menurut umur dan jantina.

Dari kesimpulan tadi agak kentara yang demografi itu sa-olah2 hanya bertugas semata2 untuk mengumpulkan butir2 perangkaan penduduk; sa-olah2 demografi sama erti-nya dengan penyusunan perangkaan penduduk. Memang perangkaan penduduk sa-bagai "close-up" ada-lah penting untuk mengetahui fakta2 berbagai sifat khusus penduduk akan tetapi fakta2 itu sendiri belum merupakan ilmu pengetahuan demografi. Fakta2 itu baru merupakan ilmu pengetahuan sa-telah di-ketahui hubungan antara satu dengan lain. Atau fakta2 dengan

kata lain itu sahaja hanya-lah merupakan perangkaan demografi dan hanya sa-telah hubungan antara fakta2 itu di-analisa — dan membandingkan dengan perangkaan2 berkenaan dari sa'at2 yang berlainan — kita dapat sebut sa-bagai demografi dinamik.

Bahagian demografi dinamik ini ada-lah penting kerana ia-nya dapat mendedahkan akibat2 dari komposisi dan keadaan penduduk terhadap lapangan2 kehidupan yang lain atau hubungan-nya dengan variabel2 sosial, ekonomi, kebudayaan, saikoloji, jeografi dan politik.

Dari apa yang telah diterangkan itu dapat-lah diambil kesimpulan bahawa mempelajari demografi tidak-lah terlepas daripada mempelajari variabel2 non-demografik, saperti faktor2 ekonomi, sosioloji, jeografi, saikoloji, politik dan sa-bagai-nya. Dengan kata lain, demografi tidak hanya mempelajari penentuan2 perubahan penduduk, tetapi juga hubungan2 antara perubahan penduduk dengan variabel2 non-demografik.

1,169 orang chalun masok pereksa S.C., M.C.E., G.C.E.

BANDAR SERI BEGAWAN.—Sa-ramaj 1,169 orang chalun, akan mengambil peperiksaan2, bersama Sijil Senior Cambridge, Sijil Pelajaran Malaysia dan Sijil Pelajaran Am, mulai hari ini, 21 Oktober.

Daripada jumlah itu, 384 orang, ada-lah chalun persendirian, dari Bandar Seri Begawan dan Seria.

Peperiksaan2 itu, akan di-adakan, di-tujuh buah pusat — empat di-Bandar Seri Begawan, dan tiga di-Seria.

Sa-ramaj 597 orang chalun, akan mengambil peperiksaan Sijil Senior Cambridge, dan Sijil Pelajaran Malaysia, sementara 572 orang akan mengambil peperiksaan Sijil Pelajaran Am, dalam aliran Melayu.

Sementara itu, sa-jumlah 123 orang chalun akan mengambil peperiksaan Sijil Persekolahan Tinggi yang akan bermula 4 November hadapan.

Empat puluh satu orang chalun ada-lah dari Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, 18 dari Sekolah Menengah Melayu Jalan Muara, dan yang lain-nya, ada-lah chalun persendirian dari Seria dan Bandar Seri Begawan.

Pepereksaan Bahasa Melayu

BANDAR SERI BEGAWAN.—Bahagian Pelajaran Dewasa Jabatan Pelajaran akan mengadakan pepereksaan bahasa Melayu bagi orang2 bukan Melayu dalam bulan Disember ini.

Ia-nya terbahagi kepada tiga bahagian permulaan satu, dua dan permulaan tiga.

Perkara2 bagi pepereksaan Tingkatan Permulaan Satu ia-lah bacaan dan renchana rumi, soal jawab, bahasa dan memahami karangan dan karangan surat kiriman.

Bagi Tingkatan Permulaan dua dan tiga ia-lah bacaan dan renchana rumi, bacaan

dan renchana jawi, karangan, surat kiriman, bahasa, memahami karangan dan soal jawab.

Pepereksaan itu akan di-adakan selama tiga hari mulai 14 Disember di-pusat2 pepereksaan di-Sekolah Melayu Pular Ulak, Bandar Seri Begawan, Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait dan Sekolah Melayu Mohammad Alam, Seria.

Borang2 pendaftaran yang boleh di-dapati dari guru2 kelas dewasa itu hendak-lah di-kembalikan kepada Jabatan Pelajaran tidak lewat dari 28 Oktober.

PADA minggu lalu, kita telah menerangkan sa-bahagian daripada hukum2 puasa, maka pada kali ini kita akan memperkatakan beberapa hukum2 yang lain mengenai-nya.

Puasa sa-seorang itu akan menjadi tidak sah atau batal jika berlaku atau di-lakukan perkara2 yang membatalkan puasa.

Adapun perkara2 yang boleh membatalkan puasa ia-lah:

Pertama — memasukkan sa-suatu ka-dalam rongga badan.

Adapun hal hukum memasokkan sa-suatu ka-dalam rongga badan itu ia-lah makan dan minum, kerana tujuan puasa ia-lah menahan diri dari makan dan minum, tetapi tegahan memasukkan sa-suatu benda ka-dalam rongga badan itu ada-lah meliputi rongga2 yang lain daripada mulut, seperti lobang hidung, lobang telinga dan sumpama-nya. Adapun di-maksudkan dengan perkataan benda itu, maka tidak -lah termasuk rasa dan bau dan tidak-lah batal puasa sa-seorang dengan menchiu bau.

Kedua — jimak yang di-lakukan dengan senghaja dan dengan kemahuan serta tahukan hukum haram-nya.

Ketiga — senghaja muntah.

Ke-empat — keluar mani dengan senghaja, maka jika mani itu keluar dengan tidak senghaja, seperti mimpi, maka puasa tidak-lah batal.

Kelima — datang hid dan ni-

fas. Sa-bagaimana yang di-ke-tahui bahawa hid dan nifas adalah perkara yang mengharamkan sa-seorang itu berpuasa dan apabila hid atau nifas itu datang, maka batal-lah puasa sa-seorang itu.

Ke-enam — gila; dan,

Ke-tujuh — murtad.

Ada beberapa perkara yang patut di-perhatikan sa-masa menunaikan puasa supaya ibadat puasa itu dapat di-lakukan dengan baik-nya, di-antara-nya ia-lah perkara2 yang 'makroh'. Patut-lah di-jauhi perkara makroh (tidak baik atau buruk di-lakukan sa-waktu kita berpuasa). Perkara2 makroh itu di-antara-nya ia-lah:

1. Berkata dengan perkataan dusta atau memaki chela.
2. Melambatkan berbuka apabila sudah masuk matahari.
3. Merasakan makanan de-

ngan lidah.

4. Memamah2 sa-suatu dalam mulut, melainkan jika ada anak-nya yang kecil yang tidak pandai memamah di-tulong-nya memamah untuk di-suapkan kepada anak-nya.
5. Bersugi gigi apabila gelin chir matahari (masuk waktu dzohor).
6. Bersangatan memasokkan ayer ka-dalam lobang hidung waktu berudhu.
7. Menguchap perempuan jika tidak membangkitkan shahwat.
8. Mandi berlebeh2an dalam haman (bilek mandi yang di-khaskan).
9. Memandang dengan rasa shahwat kepada perempuan yang halal ia bersuka2 dengan-nya.
10. Berbakam — orang yang

Hukum2 yang membatalkan puasa dan perkara2 makroh yang perlu di-jauhi

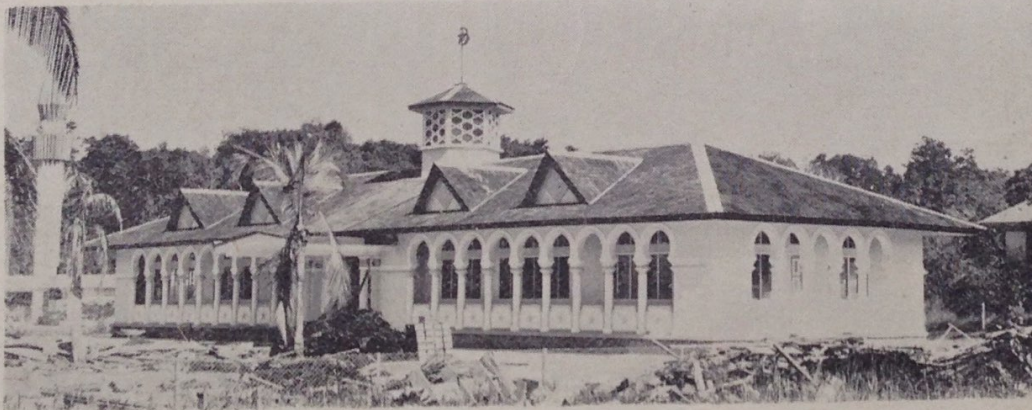
KHUTBAH JUMA'AT

berbakam dan yang mengerjakan perbuatan bakam pula tidak dapat mengelak dari akan masuk sa-suatu ka-dalam rongga mulut-nya.

Dalam pada itu, ada beberapa perkara yang senang atau baik di-kerjakan oleh orang yang berpuasa. Perkara2 itu di-antara-nya ia-lah:

1. Makan sahur. Sa-bagaimana yang tersebut dalam hadith dari Anas Radhiallahu 'an di-riwayatkan oleh Bahari Muslim yang bermaksud: **'Hendak-lah kamu makan sahur, kerana pada sahur ada berkat-nya'.**
2. Mentakhirkan makan sahur hingga kira2 berbaki waktu di-antara makan dan sembahyang suboh.
3. Mensegerakan buka puasa apabila masuk matahari.
4. Meninggalkan perkataan2 yang keji dan bertengkaran.
5. Membanyakkan membaca Al-Quran (tadarus) siang atau malam Ramadhan kerana Rasulullah s.a.w. pada tiap2 malam Ramadhan belajar Al-Quran daripada Jibril alaihis-salam serta memperbaiki lapadz dan tajwid-nya.
6. Memperbanyakkan sedekah dan bermurah hati.
7. Menjamu orang2 yang berpuasa pada waktu berbuka.
8. Mendirikan sembahyang tarawikh pada malam bulan Ramadhan.

Mudah2an dengan panduan hukum2 yang di-sebutkan, akan dapat-lah kita menunaikan puasa dengan baik-nya dan ibadat kita itu akan di-terima oleh Allah — Amin ya rabul alamin.



Pembinaan bangunan Pejabat Hal Ehwal Ugama, Tutong telah siap (gambar atas).

Pembinaan bangunan yang di-anggarkan menelan belanja kira2 \$375,000.00 itu telah dimulakan dalam bulan Mei 1968 apabila, Peguam Negara, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Kanun Di-Raja Dato Utama Awang Idris Talog Davies meletakkan batu asas bagi bangunan tersebut.

Bangunan yang berbentuk moden itu di-bena berhampiran dengan Mesjid Hassanah Bolkiah dan ia-nya ada-lah bagi menggantikan pejabat Ugama yang ada sekarang ini bertempat di-bangunan pejabat2 kerajaan Daerah Tutong.

Harga tambang naik haji

BANDAR SERI BEGAWAN. — Bakal2 haji di-Daerah Brunei-Muara dan Temburong yang akan menunaikan fardhu haji dengan kapal laut ada-lah di-minta supaya menyerahkan wang tambang mereka ka-Pejabat Hal Ehwal Ugama, Bandar Seri Begawan pada 21 dan 22 Oktober ini.

Tambang pergi balek ka-Jeddah ada-lah seperti berikut:

Orang dewasa: Saloon—\$1,433.60; kebin \$1,161.60 dan kelas pelancong—\$954.20.

Kanak2 yang berumur di-antara 10 dan 12 tahun: saloon—\$742.60; kebin \$606.60 dan kelas pelancong—\$502.90 dan kanak2 yang berumur di-antara 5 dan 10 tahun: saloon—\$716.80; kebin—\$580.80 dan kelas pelancong—\$477.10.

Bakal2 haji itu juga di-minta membawa bersama2 surat beranak dan kad pengenalan apabila membayar wang tersebut.

Waktu2 Sembahyang, Imsak dan Matahari Terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 21 Okt. 1970 hingga ka-hari Selasa 27 Okt. 1970 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari	Bulan	Dzohor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Terbit Matahari
21 Okt.		12-11	3-29	6-10	7-24	4-33	4-48	6-05
22 Okt.		12-11	3-29	6-10	7-24	4-33	4-48	6-05
23 Okt.		12-11	3-29	6-10	7-24	4-33	4-48	6-05
24 Okt.		12-11	3-29	6-10	7-24	4-33	4-48	6-05
25 Okt.		12-11	3-29	6-10	7-24	4-33	4-48	6-05
26 Okt.		12-11	3-29	6-10	7-24	4-33	4-48	6-05
27 Okt.		12-10	3-28	6-09	7-23	4-33	4-48	6-05

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.



21hb. Oktober, 1970.

BRUNEI BUKAN HAMBA

DALAM keadaan Brunei yang berkehendakkan haknya di-kembalikan atau dengan tegasnya Brunei menubuhkan Limbang supaya di-kembalikan kepada-nya, maka timbul-lah berbagai2 pendapat yang menentang tuntutan Brunei itu sa-hingga bekas Perdana Menteri Malaysia, Tengku Abdul Rahman Putra Al-Haj turut melibatkan diri-nya dengan begitu tergamak memsifikan Brunei sa-bagai hamba British.

Kenyataan2 dari Brunei pada mula-nya telah di-susun bagitu rapi, penuh dengan adat mengadong adap, malah boleh di-katakan segala kenyataan2 Brunei itu telah di-hidangkan dari atas 'gangsa' yang lengkap dengan alas-nya. Tetapi malang nya, perkara itu telah di-sambut dengan keadaan yang sebalik-nya sa-hingga kita tertanya2 apakah adat sopan yang telah di-warisi sejak turun temurun itu, khasnya dari keturunan2 yang penuh beradat—lembaga itu sudah hilang dari bumi Tolan dewasa ini? Kata2 yang di-luahkan dengan tidak 'berpirawis' itu boleh melambungkan keperibadian seseorang. Tetapi, kita boleh menjamin diri kita bahawa Brunei yang kukuh dengan adat mengadong adap-nya, akan terus mengamalkan kesopanan, tetapi jika kita sudah di-chelar dengan kata2 yang bagitu kesat, maka ia-nya telah memaksa untuk kita berbuat demikian juga.

Bahawa perkataan hamba itu sudah tidak wajar di-luahkan baik terhadap orang2 persa-orangan, apa lagi terhadap sa-buah negeri yang tidak patut di-katakan bagitu. Dalam kemajuan dunia sekarang ini yang meliputi kepada berbagai2 segi, maka ada-lah menjadi bahan gelak ketawa orang jika kita beria2 untuk berpaling kepada keadaan beribu2 tahun yang lalu di-mana dunia per-bahasaan itu berleluasa. Apa lagi bila sebutan hamba itu di-luahkan oleh orang, yang pada sa-belum-nya, melau2kan hak asasi manusia dan hak asasi sa-buah negara.

Satu hal lagi yang harus di-gugat bahawa perbuatan merendahkan2kan merabab orang, berarti memberi peluang kepada orang yang di-rendahkan itu, merendahkan bales merabab orang yang pertama tadi.

Kedua yang demikian sudah tidak ada tempat lagi karang ini dan ia-nya sudah patut lenyap di-telan oleh arus kemajuan zaman yang berkehendakkan ketegasan2, tetapi tidak berbelit2. Lebih tegas lagi di-katakan bahawa jika orang meminum dengan hermat, maka harus-lah pula di-sambut dengan hormat apa lagi atas tuntutan hak tulen ini.

Tuduhan Tengku Abd Rahman yang mengatakan Brunei hamba British itu ada-lah ter-lalu berat untuk di-terima kerana sa-chara tidak langsung telah melibatkan isi dalam Negeri Brunei sendiri. Hal ini ada-lah amat berbahaya kerana ia-nya berfentangan dengan kenyataan bahawa Negeri Brunei dan rakyatnya serta isi di-dalamnya bukan-lah hamba kepada Kerajaan mana jua pun.



Gambar ini telah mendapat pingat emas. Gambar yang bertajuk 'Love Father and Child' ada-lah hasil karya Lo Chun Man dari Hong Kong.



Gambar hasil karya Chan Yu Kui dari Hong Kong yang di-berinama 'Transporting the Floats' ini mendapat pingat gangsa.



'Twilight' mendapat pingat gangsa. Gambar ini hasil karya Boon Chu-chottavorn dari Bangkok, Thailand.

PAMERAN FOTOGRAFI ASIA TENGGARA YANG KE-DUA

PERSATUAN Fotografi Negeri Brunei berjaya sekali lagi menganjorkan peraduan fotografi bagi Tenggara Asia buat kali kedua-nya.

Peraduan yang pertama di-anjorkan oleh persatuan itu ia-lah dalam tahun 1968 ia-itu bersempena meraikan hari kepupsaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei.

Yang Di-Pertua Persatuan itu, Awang Kamaluddin bin Penyurat Haji Abu Bakar memsifatkan sambutan pada tahun ini ada-lah sangat menggalakkan.

Kata-nya lebih dari 500 keping gambar telah di-terima dari jurugambar2 di-negeri2 Tenggara Asia — Hong Kong, Thailand, Vietnam Selatan, Filipina, Singapura dan Malaysia.

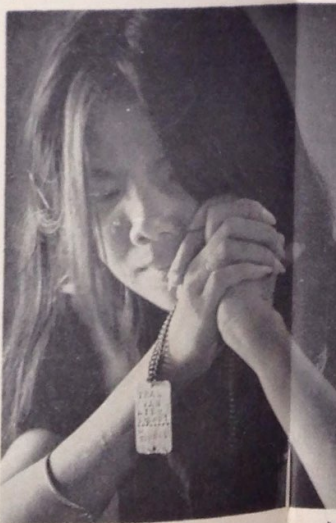
Gambar tersebut telah di-hakimkan awal bulan ini. Jurugambar2 dari Hong Kong telah memenangi hadiah2 utama.

Dari jumlah lebih dari 500 keping gambar yang di-terima itu, sa-banyak 180 keping telah di-pilih termasuk yang mendapat hadiah dan beberapa keping gambar hasil karya jurugambar2 tempatan akan di-pamerkan di-Balai Pameran Dewan Bahasa dan Pustaka, Bandar Seri Begawan, selama tiga hari.

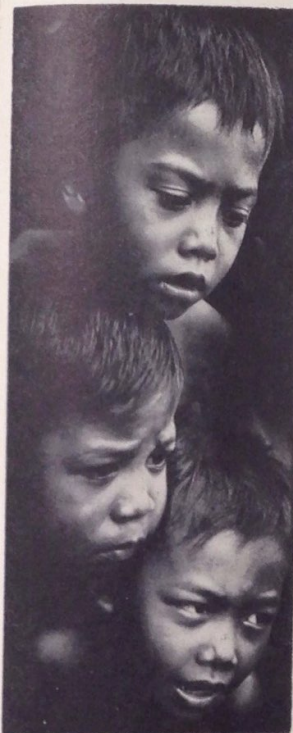
Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Dato Utama Dr. Awang Haji Mohd. Jamil Al-Sufri akan merasmikan pameran itu pada hari Ahad 25 Oktober jam 10.00 pagi.

Pameran itu akan di-buka kepada orang ramai pada tiap2 hari mulai jam 8.00 pagi hingga 8.00 malam.

Gambar hasil karya Nguyen Ngoc Hanh dari Vietnam yang di-berinama 'Regret' mendapat sijil penghargaan.



'The Beach', hasil karya Miss Sheung Wai Chu dari Hong Kong mendapat pingat perak.

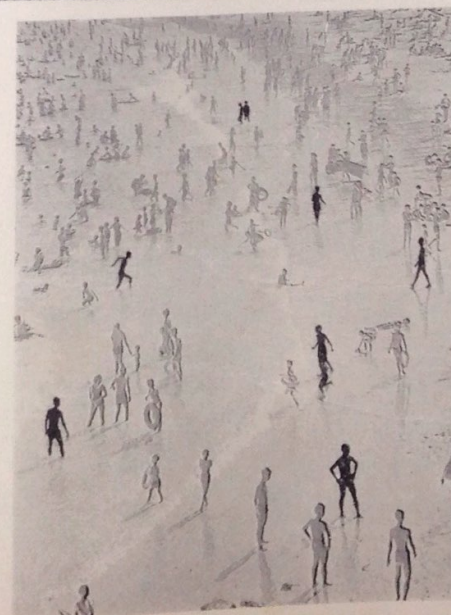


Gambar yang di-berinama 'SUN-SET' hasil karya Dr. Francis K.F. Siu dari Hong Kong mendapat pingat perak.

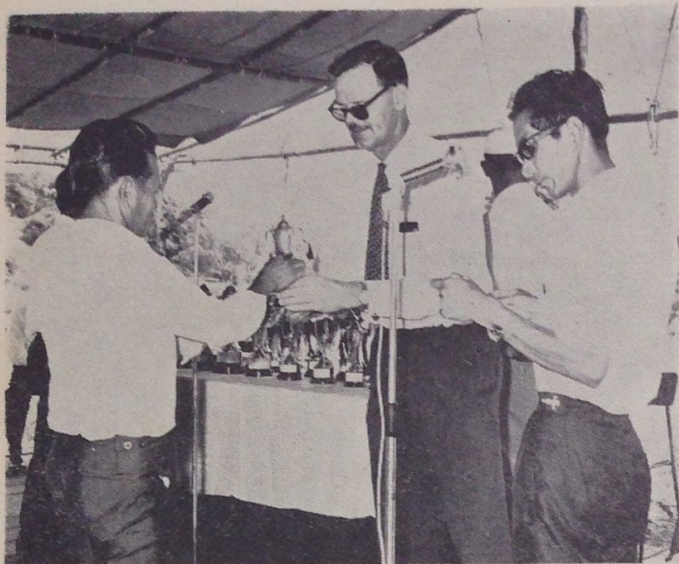


'The Sun Down' mendapat pingat perak bagi peserta dari Brunei. Gambar ini ada-lah hasil karya Tam Wing Ki.

'ANXIETY', karya Yip Cheong Fun dari Singapura, mendapat sijil penghargaan.



Gambar yang di-berinama 'Floating Market' hasil karya P.H. Chen dari Bangkok mendapat pingat perak.



Pengarah Pertanian Awang K.G. Malet telah menyampaikan hadiah2 kepada pemenang2 Pertunjukkan Pertanian Negeri di-pusat pertanian Kilanas pada minggu lalu.

Pertunjukkan pertanian itu di-anjarkan oleh Jabatan Pertanian, sa-bahagian dari acara kerana menyambut perayaan penukaran nama ibu kota kepada Bandar Seri Begawan pada 3 Oktober lepas.

Gambar atas menunjukkan Awang Malet sedang menyampaikan piala kepada salah sa-orang yang memenangi peraduan tersebut.

Projek Kianggeh berjalan lancar

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kerja2 pembenaan projek pengepam ayer Kianggeh, berharga \$1,060,000 sedang berjalan lancar dengan semua kerja pembenaan jambatan konkrit di-Sungai Barangan telah siap, kecuali kerja2 kecil yang sedang di-jalankan di-jembatan itu.

Kerja2 pembenaan jambatan kedua di-jalan keluar ka-stesen pengepam membawa masuk ayer, juga telah siap. Kerja2-nya yang di-mulakan dalam bulan April lalu akan siap dalam masa 12 bulan.

Kerja2 menanam paip juga berjalan

Jawatan-Jawatan Kosong DI-JABATAN PERIKANAN

Sa-bagai Tradesman

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikur di-Jabatan Perikanan, Brunei.

(a) **PENJAGA AKUARIAM**
(10 jawatan)

Kelayakan2:

Chalun2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Form II dan mempunyai pengalaman memelihara ikan dalam tangki.

Tugas2:

Membuat segala pekerjaan yang berkaitan dengan pemeliharaan ikan dan tangki ikan.

Perlawanan akhir bola sepak Piala Borneo

BANDAR SERI BEGAWAN.—Perlawanan akhir bola sepak antara Sarawak dan Sabah akan di-adakan di-padang besar, Bandar Seri Begawan pada hari Rabu 28 Oktober.

Perlawanan akhir di-antara kedua2 pasukan itu di-jadualkan berlangsung di-Kota Kinabalu pada minggu lepas, tetapi telah di-tangguhkan oleh kerana hujan turun dengan lebat-nya.

Perlawanan antara tiga wilayah Borneo, Sabah, Sarawak dan Brunei bagi merebut Piala Borneo itu telah berlangsung pada 9 Oktober di-Kota Kinabalu.

Dalam perlawanan pertama Brunei telah di-kalahkan oleh Sarawak dengan dua gol berbalas satu dan Sabah telah mengalahkan Brunei dengan enam gol berbalas satu.

Tiket2 yang berharga \$2.00 bagi orang dewasa dan 50 sen bagi kanak2 sekolah rendah akan di-jual di-pintu masuk sa-belum perlawanan antara Sarawak dan Sabah.

Pada 29 Oktober, Brunei akan mengadakan perlawanan sa-chara persahabatan dengan Sarawak dan 30 Oktober dengan pasukan Sabah.

Gaji:

Dalam sukatan gaji E.1-2 EB 3 — \$200 x 10-270/EB/280 x 10-330. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

(b) PENYAMBUT/PENJAGA TALIPON (2 jawatan)

Kelayakan2:

Chalun2 mesti-lah terdiri dari kaum wanita berumur di-antara 17 dan 25 tahun. Mereka mesti-lah lulus sekurang2-nya Form II dan boleh bertutor dalam bahasa Inggeris.

Tugas2:

Tugas2 di-meja penyambut Akuarium Hassanah Bolkiah termasuk-lah menjual tiket2 dan risalah2, memberi maulumat2 dan menjaga talipon. Chalun2 mesti-lah bersedia untuk bekerja di-luar masa kerja yang biasa bagi pegawai2 Kerajaan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji E.1-2 EB 3 — \$200 x 10-270/EB/280 x 10-330. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

(c) ATENDAN DEWAN (4 jawatan)

Kelayakan2:

Chalun2 mesti-lah berumur di-an-

Penyelenggara Setor Tingkat III

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang menjadi raayat atau yang berhak di-daftar-kan bagi raayat D.Y.M.M. Al-Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang tersebut di-bawah ini daripada orang2 yang mempunyai kelayakan2 dan pengalaman.

Penyelenggara Setor Tingkat III (2 kekosongan)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalun2 untuk lantikan ini mesti-lah telah mencapai umur 17 tahun dan lulus sekurang2-nya Tingkatan II Inggeris atau yang sebanding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai pengalaman dalam kerja setor.

Gaji:

Dalam sukatan gaji E.1-2 EB3 — \$200 x 10—/EB/280 x 10 — 330. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 4 November 1970.

tara 25 dan 40 tahun, mempunyai sekurang2-nya Sijil Pelajaran Sekolah Rendah dan sa-banyak sedikit pengetahuan bahasa Inggeris.

Tugas2:

Membersehhkan dewan2 orang ramai di-Akuarium Hassanah Bolkiah dan mengawas orang ramai. Chalun2 mesti-lah bersedia untuk bekerja di-luar masa kerja yang biasa bagi pegawai2 Kerajaan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F.1-2-3 EB 4-5 — \$160x5-220/EB/225x5-270. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei. Hendak-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 2 November, 1970.

Sa-bagai Penyelia Pusat Belia

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan Penyelia Pusat Belia di-Jabatan Kebajikan Masyarakat, Brunei.

Kelayakan2:

a) Mesti-lah lulus Form IV Inggeris dan Darjah IV Sekolah Melayu.

b) Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman luas dalam pentadbiran sebaik2-nya dengan pertubuhan belia dan masyarakat. Chalun2 hendak-lah mempunyai kebolehan dalam mentadbir rancangan2 sa-tiap hari di-pusat tersebut serta merancang kursus2, kongress2 dan lain2 kegiatan2 pusat belia itu.

c) Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 25 hingga 40 tahun.

d) Pemohon2 yang tidak mempunyai kelayakan2 di-atas tidak akan di-pertimbangkan

Gaji:

Dalam sukatan gaji C.3 EB4 — \$930 x 30 — 1050/EB/1080 x 30 — 1200. Gaji Permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan yang sedang berkhidmat hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Jabatan siapa di-kehendaki menghantarkan laporan2 sulit

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada chalun2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan sa-bagai Tradesman Tingkatan I Kumpulan I di-Jabatan Ukur, Brunei.

Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai sekurang2-nya 3 tahun pengalaman sebagai tukang kayu dan boleh membaca lukisan2.

Tugas2:

Chalun2 yang berjaya akan di-kehendaki membuat dan membaiki perabot2, membaiki perahu dan membuat bairup ukor.

Gaji:

Dalam sukatan gaji F3 EB 4 — \$200x5x220/EB/225x5-240.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 3 November, 1970.

mengenai pemohon2 bersama2 dengan satu Chatetan Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, hendaklah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei tidak lewat daripada 5 November, 1970.

Kerani Bahagian 'B' Tingkatan Khas II

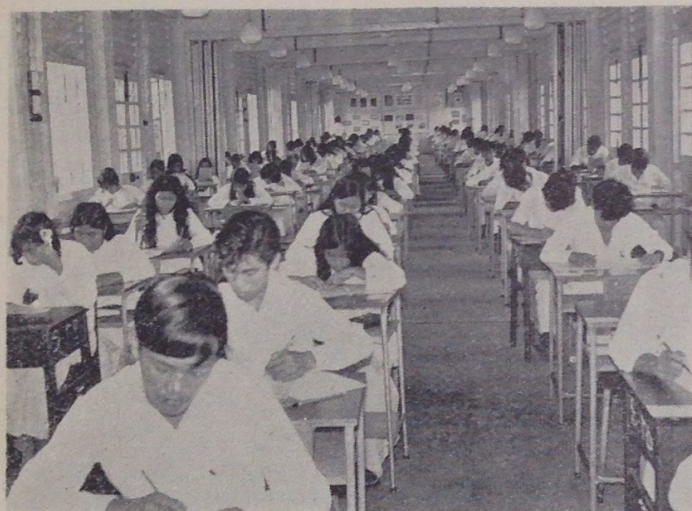
Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada Pegawai2 Kerajaan yang berjawatan tetap untuk di-lantik sa-bagai Kerani Bahagian 'B' Tingkatan Khas II. Pemohon2 bagi jawatan tersebut mesti-lah mempunyai sekurang2-nya 5 tahun perkhidmatan sa-bagai Kerani Bahagian 'B' Tingkatan Khas I.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat siapa di-kehendaki menghantarkan Laporan2 Sulit tentang tugas2 si-pemohon dan tentang kelayakan2 mereka untuk di-naikkan pangkat.

Permohonan2 mesti-lah sampai kepada Pegawai Perjawatan tidak lewat daripada 26hb. Oktober, 1970, dan permohonan2 yang tiba lewat daripada tarikh tersebut tidak akan di-pertimbangkan.

SI-TUYU oleh: m. salleh ibrahim





Pembantu rumah sakit berkursus di-London

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-orang kakitangan Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Awang Johari bin Abdul Rahman, telah berlepas ka-England, untuk menjalani kursus sa-bagai jurulatih klinik dalam rawatan, selama sa-tahun, di-London Royal College.

Awang Johari, sa-orang pembantu rumah sakit, di-Rumah Sakit Besar Brunei, telah berkhidmat dengan jabatan itu, selama 10 tahun.

Beliau telah lulus peperiksaan Sijil Persekolahan, dengan menghadhiri kelas2 malam.

Awang Johari telah dilatih terlebih awal, bagi kursus itu, oleh Ketua Jururawat Pengajar, jabatan itu.

Dalam satu temu ramah dengan Radio Brunei, Pengarah Perkhidmatan Perubatan, Pehin Orang Kaya Laila Tabib Di-Raja, Dato Setia Dr. P.I. Franks, mensifatkan-nya, sa-bagai sa-orang yang bekerja keras, dan berazam, yang meneruskan pelajaran-nya, dengan menghadhiri kelas2 malam..

Pehin Dato Franks berharap Awang Johari akan lulus dalam kursus itu dengan yang demikian beliau akan menguntungkan jabatan itu, dan Negeri Brunei.

Beliau juga memuji Pengiran Ali bin Pengiran Haji Othman, sa-orang lagi kakitangan jabatan itu yang sekarang berada di-London, menghadhiri kursus diploma dalam pentadbiran.

Pehin Dato Franks berkata, Pengiran Ali menolong Awang Johari mencari tempat tinggal di-Rumah Pelajar2 Antara Bangsa, di-London.

Gambar atas menunjukkan sabagian dari penuntut2 Sekolah Menengah Melayu SMJA ketika menjalani peperiksaan Sijil Pelajaran Rendah baru2 ini.

Peperiksaan yang telah di-mulakan pada 12 Oktober itu telah berakhir 19 Oktober.

Sa-ramai 3,778 orang penuntut dari seluruh negeri telah mengambil peperiksaan tersebut. Dari jumlah itu, sa-ramai 2,111 orang mengambil peperiksaan dalam aliran Melayu.

Dalam tahun lalu sa-ramai 2,645 orang penuntut telah mengambil peperiksaan yang sama.

Majlis forum anjoran MBB

BANDAR SERI BEGAWAN. — Bahagian Seksi Ugama, Majlis Belia2 Negeri Brunei akan menganjorkan satu majlis forum pada malam esok, 22 Oktober bertempat di-Pusat Belia, Bandar Seri Begawan mulai jam 8.000 malam.

Tajuk yang akan di-bincangkan dalam majlis itu ia-lah "Tulisan jawi dengan perkembangan di-Brunei".

Tiga orang peserta akan mengambil bahagian dalam majlis tersebut. Mereka ia-lah Pegarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Dato Utama Dr. Awang Haji Mohammad Jamil Al-Sufri, Awang Yahya bin Haji Ibrahim dan Awang Haji Abdul Aziz bin Junid.

Awang Abdul Hamid bin Bakal, dari Jabatan Hal Ehwal Ugama akan mempengerusikan majlis forum itu.

Yang Di-Pertua M.B.B., Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Di-Raja Dato Utama Awang Haji Mohammad Zain bin Haji Seruddin akan merasmikan forum tersebut.

Brunei bukan hamba mana2 kerajaan pun

BANDAR SERI BEGAWAN. — Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan dalam ulasan Baginda yang pertama menenai dengan kenyataan yang di-buat oleh bekas Perdana Menteri Malaysia, Tengku Abdul Rahman melalui akhbar2 baru2 ini telah mensifatkan-nya sa-bagai berputar-belit, di-samping menunjukkan ketuhoran pengetahuan tentang sejarah dan hak Negeri Brunei ka-atas Limbang dari segi hukum2 ugama.

Ulasan Baginda yang pertama itu yang di-junjong oleh Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Di-Raja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid, di-siarkan sa-penoh-nya saperti berikut:

"Pada menjunjong sabda Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan mengenai dengan kenyataan Tengku Abdul Rahman bekas Perdana Menteri Malaysia di-Kota Kinabalu, Sabah, yang di-siarkan oleh akhbar2 luar negeri pada 13hb Oktober, 1970 berkenaan dengan tuntutan Brunei ka-atas Limbang, menurut Sabda Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Brunei adalah berhak ka-atas Limbang, dan Limbang ada-lah hak Brunei.

Negeri Brunei menikmati Kerajaan Sendiri dalam keadaan baik laila bahagia mewah sejahtera dan dengan izin Allah Subhanahu Wata'ala kemakmoran Negeri Brunei bertambah dari masa ka-satu masa. Keadaan Negeri Brunei yang sedemikian ada lebeh baik daripada keadaan di-Malaysia yang sunggoh pun dikatakan merdeka itu tetapi selalu mengalami kachau bilau, dan membanyakkan tipu muslihat sa-bagai merdeka kam-bing.

Kenyataan yang di-buat oleh Tengku Abdul Rahman itu merupakan perchakapan kata2 berputar belit dan membanyakkan daayah helah dari segi istilah merdeka, kenyataan-nya itu juga menunjukkan ketuhoran pengetahuan-nya tentang sejarah dan hak Negeri Brunei ka-atas Limbang dari segi Ugama dan Hukum2 Ugama. Jika Malaysia menik-

mati kemerdekaan yang sehat, mengakui Ugama Islam Ugama yang sejati dan keadaan-nya mewah, tidak kachau bilau dan tidak berhutang, maka itu ada-lah baik, tetapi walau bagaimana pun soal Limbang ada-lah hak Negeri Brunei dan Brunei berhak ka-atas Limbang.

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan menegaskan bahawa Negeri Brunei yang Berkerajaan Sendiri ada-lah mempunyai Perlembagaan-nya yang tersendiri, yang mana hanya boleh di-pin-da dalam Negeri Brunei dan tidak boleh di-ubah oleh mana2 Kerajaan lain, jelas-lah Negeri Brunei dan raayat-nya serta isi di-dalam-nya bukan-lah hamba kapada Kerajaan mana jua pun. Seluruh manusia dan isi negeri2 di-dalam dunia ada-lah hamba Allah Subhanahu Wata'ala.

Sa-balek-nya Negeri2 yang menyertai Malaysia ada-lah menjadi hamba Kerajaan Pusat Malaysia, kerana Perlembagaan Negeri2 itu boleh di-ubah2 oleh Kerajaan Pusat Malaysia tanpa persetujuan Negeri2 atau Negeri yang berkenaan sa-bagaimana yang terjadi kapada Sarawak. Maka jangan-lah pula mereka melanjutkan rampasan ka-atas Limbang hak Brunei untuk di-jadikan hamba kapada Kerajaan Pusat Malaysia.

Melanjutkan rampasan ka-atas Limbang yang memang hak Brunei itu ada-lah kesan helah politik. Dan mendiamkan rampasan Limbang hak Brunei itu untuk memasokkan-nya kebawah penjajahan Kerajaan Pusat Malaysia ada-lah langkah dan chara dusta, tidak betul dan menyalahi Ugama."

Brunei bukan tanah jajahan British

(Dari Muka 1)

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan suka mengingatkan Tengku Abdul Rahman bekas Perdana Menteri Malaysia supaya mengetahui keadaan negeri-nya Kedah yang menurut Legal Status bagi Persekutuan Tanah Melayu bahawa negeri-nya Kedah ada-lah menjadi tanah Jajahan Siam dan Kerajaan Siam telah menyerahkan Kedah kapada

British yang mana negeri Kedah ada-lah tanah Jajahan Siam yang dengan sendiri-nya menjadi tanah Jajahan British. Kerajaan British telah meninggalkan taraf negeri-nya kapada negeri naongan.

Bukti-nya mengenai tuntutan Brunei ka-atas Limbang yang berasaskan ugama ada-lah saperti yang ternyata di-dalam jawapan surat Tengku Abdul Rahman, bekas Perdana Menteri Pusat Malaysia yang bertarikh 22hb.,

April, 1965 kapada Sultan Brunei yang menyebutkan bahawa soal mengenai tuntutan Brunei ka-atas Limbang itu, Tengku Abdul Rahman akan menghadapkan kapada Duli Yang Maha Mulia Yang Di-Pertuan Agong.

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan bersedia untuk memampirkan surat jawapan tersebut bila2 masa di-bkirkan mustahak untuk membuktikan-nya."